
**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



194

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Plastics — List of equivalent terms

First edition — 1981-03-15

Plastiques — Liste des termes équivalents

Première édition — 1981-03-15

Пластмассы — Перечень эквивалентных терминов

Первое издание — 1981-03-15

UDC/CDU/УДК 678.5/.8 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 194-1981 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 194-1981 (А/Ф/Р)

Descriptors : plastics, vocabulary./**Descripteurs** : matière plastique, vocabulaire./**Дескрипторы** : пластмассы, словари.

 **Documents**
Document Sharing Hub

Price based on 58 pages/Prix basé sur 58 pages/Цена рассчитана на 58 стр.

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 194 was developed by Technical Committee ISO/TC 61, *Plastics*.

It is the result of the transformation into an International Standard of ISO Recommendation R 194-1969, which had been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Hungary	South Africa, Rep. of
Belgium	Israel	Spain
Canada	Japan	Sweden
Czechoslovakia	Netherlands	Switzerland
Egypt, Arab Rep. of	New Zealand	Turkey
France	Poland	United Kingdom
Germany	Portugal	USA
Greece	Romania	USSR

No member body had expressed disapproval of the document.

This International Standard cancels and replaces ISO Recommendation R 194-1969, and also includes Addenda 1 to 6, which have been approved by ISO Council.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 194 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 61, *Plastiques*.

Elle résulte de la transformation en Norme internationale de la Recommandation ISO/R 194-1969, qui avait été approuvée par les comités membres des pays suivants :

Afrique du Sud, Rép. d'	Grèce	Roumanie
Allemagne, R. F.	Hongrie	Royaume-Uni
Australie	Israël	Suède
Belgique	Japon	Suisse
Canada	Nouvelle-Zélande	Tchécoslovaquie
Égypte, Rép. arabe d'	Pays-Bas	Turquie
Espagne	Pologne	URSS
France	Portugal	USA

Aucun comité membre ne l'avait désapprouvée.

Cette Norme internationale annule et remplace la Recommandation ISO/R 194-1969 et comprend également les Additifs 1 à 6, qui ont été approuvés par le Conseil de l'ISO.

ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов по стандартизации (Комитетов-членов ИСО). Разработкой Международных Стандартов Технические Комитеты ИСО. Каждый Комитет-член, заинтересованный в какой-либо теме имеет право состоять в соответствующем Техническом Комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, установившие связь с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые Техническими Комитетами, перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов, рассматриваются на одобрение всем Комитетам-членам.

Международный Стандарт ИСО 194 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ 61, *Пластмассы*.

Он явился результатом преобразования в Международный Стандарт Рекомендации ИСО/Р 194-1969, которая была одобрена комитетами-членами следующих стран :

Австралия	Новая Зеландия	Турция
Бельгия	ОАР	Франция
Венгрия	Польша	ФРГ
Голландия	Португалия	Чехословакия
Греция	Румыния	Швейцария
Израиль	Соединенное Королевство	Швеция
Испания	СССР	ЮАР
Канада	США	Япония

Ни один Комитет-член не выразил неодобрения документу.

Данный Международный Стандарт отменяет и заменяет рекомендацию ИСО/Р 194-1969, а также включает приложения с 1 по 6, одобренные Советом ИСО.

- © International Organization for Standardization, 1981 •
- © Organisation internationale de normalisation, 1981 •
- © Международная Организация по Стандартизации, 1981 •

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

Plastics — List of equivalent terms

SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard establishes lists of the principal equivalent terms used in the plastics industry, namely :

- list I : English, French and Russian;
- list II : French and English;
- list III : Russian and English.

NOTES

1 All terms are listed alphabetically in normal word order in the first column of each of the three lists in this International Standard; some terms are also listed in reverse word order.

2 Symbols for certain polymers and copolymers (see ISO 1043, *Symbols for terms relating to plastics*) are indicated in square brackets, for example, *polycarbonate* [PC]. For terms involving olefins, the name approved by IUPAC* is given in square brackets following the name commonly used in the plastics industry, for example, *polyethylene* [*polyethene*] [PE].

3 Terms defined in ISO 472, *Plastics — Vocabulary*, are designated by an asterisk in the first column of list I and list II. When a defined term has one or more permitted synonyms, the synonymous terms are listed following the defined term, which is the preferred term. Deprecated synonymous terms are indicated by "(deprecated)". The synonyms are also listed in the alphabetical lists, followed by a reference to the preferred term, as indicated by "see ...". The expression "refer to ..." is used to designate a defined term (not a synonym) whose definition or note contains information pertinent to the term (not defined) preceding the expression.

Plastiques — Liste des termes équivalents

OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme internationale établit des listes des principaux termes équivalents utilisés dans l'industrie des plastiques, à savoir :

- liste I : anglais, français et russe;
- liste II : français et anglais;
- liste III : russe et anglais.

NOTES

1 Tous les termes sont classés alphabétiquement, selon l'ordre normal des mots composant ces termes, dans la première colonne de chacune des trois listes de la présente Norme internationale; certaines expressions sont également classées d'après l'ordre alphabétique d'un mot clé choisi parmi les termes de l'expression.

2 Les symboles concernant certains polymères et copolymères (voir ISO 1043, *Symboles des termes relatifs aux plastiques*) sont indiqués entre crochets, par exemple *polycarbonate* [PC]. Pour les termes concernant les oléfines, le nom approuvé par l'IUPAC* est donné entre crochets à la suite du nom généralement employé dans l'industrie des plastiques, par exemple *polyéthylène* [*polyéthène*] [PE].

3 Les termes définis dans l'ISO 472, *Plastiques — Vocabulaire*, sont désignés par un astérisque dans la première colonne des listes I et II. Lorsqu'il existe un ou plusieurs terme(s) synonyme(s) d'un terme, le (ou les) synonyme(s) encore admis est (sont) donné(s) à la suite du terme défini, lequel est le terme à employer de préférence. Les synonymes à éviter sont indiqués par «(à éviter)». Les synonymes sont également classés alphabétiquement dans les listes, suivis par un renvoi. Les expressions «voir ...» et «voir aussi ...» renvoient soit à un terme de signification semblable sans qu'il représente nécessairement un synonyme, soit à un terme dont la définition ou la note contient une information relative au terme précédant l'expression.

Пластмассы — Перечень эквивалентных терминов

ОБЪЕКТ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий Международный Стандарт устанавливает перечни основных эквивалентных терминов, используемых в промышленности пластических масс, а именно :

- перечень I : английский, французский и русский;
- перечень II : французский и английский;
- перечень III : русский и английский.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Все термины приведены в алфавитном порядке в первом столбце каждого из трех перечней настоящего Международного Стандарта; некоторые термины также приведены в обратном порядке.

2 Обозначения для некоторых полимеров и сополимеров (см. ИСО 1043, *Обозначения для терминов, относящихся к пластмассам*) указаны в квадратных скобках, например, поликарбонат [ПК]. Для терминов, включающих олефины, наименования, одобренные МСЧПХ* даны в квадратных скобках, следующих за общеупотребительными в промышленности пластмасс наименованиями, например, полиэтилен [полиэтилен] [ПЭ].

3 Термины, определенные в ИСО 472, *Пластмассы — Словарь*, выделены звездочкой в первом столбце. Когда определенный термин имеет один или более допустимых синонимов, синонимы приведены вслед за термином, являющимся предпочтительным. Нежелательные к применению синонимы указаны как "(нежелательные)". Синонимы также приведены в алфавитных перечнях, следующих за предпочтительным термином, как это отмечено "см. ...". Выражение "ссылка на ..." используется для указания определенного термина (несинонима), чье определение или примечание содержит информацию, относящуюся к термину (не определенному), предшествующему выражению.

* International Union of Pure and Applied Chemistry.

* Union internationale de chimie pure et appliquée.

* Международный Союз Чистой и Прикладной Химии (МСЧПХ).

4 IUPAC rules for source-based names of polymers specify that when "poly" is followed by more than one work, enclosing marks are used. The IUPAC practice is followed in this International Standard. In common use, the enclosing marks are often omitted.

5 Some terms in this International Standard have parenthetical information added to indicate a specific limitation of the term to a particular field. In ISO 472 this limiting concept is usually included in the definition.

4 Les règles de l'IUPAC concernant les termes relatifs aux produits de base des polymères, précisent que, lorsque «poly» est suivi d'une expression comportant plus d'un mot, on doit utiliser des parenthèses. La présente Norme internationale respecte la pratique de l'IUPAC. Dans l'usage courant, on néglige souvent l'emploi des parenthèses.

5 Certains termes de la présente Norme internationale sont suivis d'une information entre parenthèses, pour indiquer une limitation de l'équivalence à un domaine particulier. Dans l'ISO 472, cette notion limitative est habituellement incluse dans la définition.

4 Правила МСЧПХ для наименований полимеров предусматривают порядок, что если за приставкой "поли-" следует более, чем одно слово, то используется включающий знак. В настоящем Международном Стандарте это правило МСЧПХ применяется. В общеупотребительных случаях эти знаки часто опускаются.

5 Некоторые термины настоящего Международного Стандарта имеют информацию, заключенную в скобки и приведенную с тем, чтобы указать специфические ограничения терминов в определенных областях. В ИСО 472 этот принцип ограничения обычно включен в определение.

LIST I

ENGLISH

FRANCAIS

РУССКИЙ

A

abrasion resistance
accelerator*; *syn* : promoter
accumulator
accuracy of the mean*
acetal plastic*
acetone resin*
acetone extract
acid value
acrylic ester
acrylic plastic*
acrylic resin
acrylonitrile/butadiene/styrene [ABS]
plastic
acrylonitrile/methyl methacrylate [A/MMA]
plastic*
activator*
addition polymer*
addition polymerization*; *syn* :
polyaddition
additive
adhesion
adhesive*
adhesive bond
adhesive, cold-setting*

adhesive, contact*
adhesive, edge-jointing
adhesive, film
adhesive, hot-melt
adhesive, hot-setting*

adhesive, plywood

adhesiveness

adiabatic extrusion; *see* autothermal
extrusion*
after-bake; *see* postcure*
ageing*
air-accumulator; *syn* : air-hydraulic
accumulator
air-assist vacuum thermoforming*

air-bottle; *syn* : air-hydraulic accumulator
air-ejector
air-hydraulic accumulator; *syn* : air-bottle;
air-accumulator
air-slip vacuum thermoforming*

alginate
alkyd plastic (*deprecated*); *see* polyester
plastic*
alkyd resin
allyl ester
allyl plastic*
allyl resin*
alpha-cellulose
alternating copolymer*
alternating copolymerization*
alternating stress
amino resin*
aminoplastic*
amorphous
anchor; *see* sprue-puller*
anchor pin

résistance à l'abrasion
accélérateur; *syn* : promoteur
accumulateur
justesse
plastique acétallique
résine acétonique
extrait acétonique
indice d'acide
ester acrylique
plastique acrylique
résine acrylique
plastique à base d'acrylonitrile/butadiène/
styrène [ABS]
plastique acrylonitrile/méthacrylate de
méthyle [A/MMA]
activateur
polymère d'addition
polymérisation par addition; *syn* :
polyaddition
additif; *syn* : adjuvant
adhésion
adhésif; *syn* : colle
joint (*adhésif*)
adhésif durcissable à froid; *syn* : colle
durcissable à froid
adhésif de contact; *syn* : colle de contact
adhésif pour joints; *syn* : colle pour joints
adhésif en feuille mince
adhésif fusible
adhésif durcissable à chaud; *syn* : colle
durcissable à chaud
adhésif de contre-plaqué; *syn* : colle de
contre-plaqué
adhésivité

extrusion adiabatique

postcuisson; *voir* post-traitement
vieillessement
accumulateur aérohydraulique

thermoformage sous vide avec assistance
pneumatique
accumulateur aérohydraulique
éjecteur à air
accumulateur aérohydraulique

thermoformage sous vide sur coussin d'air

alginate
plastique alkyde (*à éviter*); *voir* plastique
polyestérique
résine alkyde
ester allylique
plastique allylique
résine allylique
alpha-cellulose
copolymère alterné
copolymérisation alternée
contrainte alternée
résine aminique
aminoplaste
amorphe
extracteur de carotte
goujon d'ancrage

абразивостойкость
ускоритель; *син* : промотор
аккумулятор
точность
ацетальный пластик
ацетоновая смола
ацетоновый экстракт
кислотное число
акрилат; *син* : эфир акриловой кислоты
акриловый пластик
акриловая смола
акрилонитрил/бутадиен/стирольный
пластик [АБС]
акрилонитрил/метилметакрилатный
пластик [А/ММА]
активатор
аддитивный полимер
аддитивная полимеризация; *син* :
полиаддитизация
добавка
адгезия
клей
клеевое соединение
клей холодного отверждения

клей контактный
клей для стыков
клей пленочный
клей расплав
клей горячего отверждения

клей фанерный

клеящая способность; *син* : адгезионная
способность
адиабатическая экструзия

термическая обработка (издания)
старение
воздушный аккумулятор

вакуумное термоформование с
(предварительной) пневмовытяжкой
воздушный аккумулятор
пневмовытаскиватель
воздушно-гидравлический аккумулятор

вакуумное термоформование с воздушной
подушкой
альгинат
алкидный пластик (*нежелательные*);
см. полиэфирный пластик
алкидная смола
флливый эфир
аллиловый пластик
аллиловая смола
алфа-целлюлоза
чередующийся сополимер
чередующаяся сополимеризация
переменное напряжение
аминосмола
аминопласт
аморфный
поднутренная часть литника прессформы
толкатель центрального поднутренного
литника

angle-head (of an extruder)*
aniline-formaldehyde resin*
anisotropy of laminates
antiblocking agent*

antioxidant*
antistatic agent
apparent powder density
apparent viscosity; *refer to* viscosity*
arc resistance
arc tracking
artificial weathering*
asbestos reinforcement

A-stage*
atactic
atactic block*
atactic polymer*
autoclave moulding; *refer to* bag moulding*

automatic cycle
automatic ejection
automatic press
autothermal extrusion*; *syn* : adiabatic
extrusion

B

back draft*; *syn* : back taper; counterdraft
back taper; *see* back draft*
backing plate*; *syn* : support plate
baffle*
bag moulding*
bar mould
barrel polish (*verb*)
barrel polishing; *see* tumble polishing*
bead polymerization*; *syn* : pearl
polymerization

bearing strength
bearing stress
bench marks; *see* gauge marks*
benzylcellulose
binder*; *syn* : binding agent
binding agent; *see* binder*
bipolymer*
blank
blast finishing*
bleed out (*deprecated*); *see* exudation*
bleed through (for example, of an adhesive)
blister*
block*
block copolymer*
block copolymerization*

block polymer*
block polymerization*
block press*
blocking*
bloom*
blow gun
blow moulding*

blowing
blowing agent*
blowing mould
blown oil
blow-up ratio*
bob; *syn* : felt polishing disc
body (*verb*)
boiled oil
bolster; *see* chase*

bond (*adhesive*)
bond (*chemical*)
bond strength

tête d'angle (*d'une extrudeuse*)
résine aniline-formaldéhyde
anisotropie des stratifiés
agent antiadhérent (*pour films*)

antioxydant
agent antistatique
masse volumique apparente d'une poudre
viscosité apparente; *voir* viscosité
résistance à l'arc
cheminement d'arc
essai climatique
renforcement amiante

état A
atactique
séquence atactique
polymère atactique
moulage au sac en autoclave; *voir* moulage
au sac
cycle automatique
éjection automatique
presse automatique
extrusion adiabatique

contre-dépouille
contre-dépouille
plaque de fixation
déflecteur
moulage au sac
moule à empreintes mobiles
polir au tonneau
polissage au tonneau
polymérisation en perle

résistance de portée
contrainte de portage
marques de référence; *syn* : traits repères
benzylcellulose
liant
liant
bipolymère
flan
finition par projection
exsudation
infiltration (*par exemple, d'un adhésif*)
cloque
séquence
copolymère séquencé; *syn* : copolymère bloc
copolymérisation séquencée; *syn* :
copolymérisation bloc
polymère séquencé
polymérisation séquencée
presse à bloc
adhérence de contact
efflorescence
pistolet à air
moulage par soufflage

soufflage
gonflant; *syn* : agent d'expansion
moule pour soufflage
huile soufflée
taux de soufflage
disque de feutre
épaissir (*donner du corps*)
huile cuite
châssis; *syn* : frette; manteau de moule;
maître moule
joint (*adhésif*)
liaison (*chimique*)
résistance d'adhésion

угловая головка (*экструдера*)
анилино-формальдегидная смола
анизотропия слоистых пластиков
агент препятствующий слипанию; *син* :
антиадгезиль
антиокислитель; *син* : антиоксидант
антистатическое агент; *син* : антистат
насыпная плотность порошка
кажущаяся вязкость; *ссылка на* вязкость
дугостойкость
проводящий мостик
искусственное климатическое старение
армирование асбестом; *син* : асбестовый
наполнитель
стадия А
атактический
атактический блок
атактический полимер
изостатическое формование; *ссылка на*
формование мешком
автоматический цикл
автоматическое выталкивание
автоматический пресс
адиабатическая экструзия

обратный уклон
обратная конусность
опорная плита
пробка
формование мешком
кассетная прессформа
галтовка
снятие грата в галтовочном барабане
бисерная полимеризация

прочность на смятие
напряжение смятия
масштабные метки
бензилцеллюлоза
связующее
связующее
биполимер
заготовка
обработка дутьем
выпотевание
проступание (*например, клея*)
вздутие
блок
блок-сополимер
блок-сополимеризация

блок-полимер
блок-полимеризация
блок-пресс
слеживание листов
налет
пульверизатор
выдувное формование; *син* : формование
раздувом
выдувание
порообразующий агент
прессформа для выдувания
продутое масло
коэффициент раздува
фетровый круг
загущать
вареное масло
обойма

соединение (*клеевое*)
соединение (*химическое*)
прочность склеивания

boss*
bottom ejection
bottom plate
bowl (*of a calender*)*
branched polymer
branching
breakdown (*of a dielectric*)
breakdown voltage; *see* disruptive voltage*
breaker plate*
breaking (*for example, of an emulsion*)
breaking load
breathing*
bristle*
brittle temperature
B-stage*
bubble
bubble, open
bulk factor*
bulk polymerization*; *syn* : mass polymerization
burned
bush
butylene [butene¹⁾] plastic*

bossage
éjection par le fond
plateau inférieur
cylindre de calandre
polymère ramifié
ramification
décharge disruptive
tension disruptive
grille
floculation (*par exemple, d'une émulsion*)
charge de rupture
dégazage
crin
température de fragilité
état B
bulle
bulle ouverte
facteur de contraction
polymérisation en masse

brûlé
buse
plastique butylénique [buténique¹⁾]

бобышка
нижнее выталкивание
нижняя плита
валок каландра
разветвленный полимер
разветвление (о структуре молекулы)
пробой (*диэлектрика*)
напряжение пробоя
решетка (*экструдера*)
расслоение (*например, эмульсии*)
разрушающая нагрузка
подпрессовка
щетина
температура хрупкости
стадия В
пузырь
открытый пузырь
коэффициент уплотнения
полимеризация в массе

подгоревший
сопло
бутиленовая [бутеновая¹⁾] пластик

C

cabled yarn*
calender
calendered sheeting
calendering
capacitance of a capacitor*
carboxymethylcellulose [CMC]*
casein [CS]*
cast film
cast moulding
casting*
casting resin*
catalyst*
cavity (*of a mould*)*
cell*
cellular plastic*; *syn* : expanded plastic;
foamed plastic
cellular rubber
cellular striation*

fil câblé
calandre
feuille calandree
calandrage
capacité d'un condensateur
carboxyméthylcellulose [CMC]
caséine [CS]
feuille mince coulée
moulage par coulée
coulée
résine de coulée
catalyseur
cavité (*d'un moule*)
alvéole
plastique alvéolaire; *syn* : plastique expansé

caoutchouc cellulaire
striation alvéolaire

нить многократного кручения
каландр
каландровое листование
каландрование
емкость конденсатора
карбоксиметилцеллюлоза [КМЦ]
казеин [КЗ]
поливная пленка
отливка
литье
литая смола
катализатор
оформляющая полость матрицы
ячейка
ячеистый пластик; *син* : вспененный пластик
ячеистая резина
полосатость от неравномерности вспенивания
целлюлоза
ацетилцеллюлоза [ЦА]
ацетобутиратцеллюлоза [ЦАБ]
ацетопропионат целлюлозы [ЦАП]
альфа-целлюлоза
бензилцеллюлоза
карбоксиметилцеллюлоза [КМЦ]
сложный эфир целлюлозы
простой эфир целлюлозы
этилцеллюлоза [ЭЦ]
метилцеллюлоза
нитроцеллюлоза [ЦН]
пропионатцеллюлоза [ЦП]
регенерированная целлюлоза
целлюлозный пластик
замазка
цоколевочная замазка
фенольная замазка
вакуумная замазка
центробежное литье
центробежное формование
длина цепи
маркировка мелом (на слоистом пластике)
меление
навеска (материала для прессования)

cellulose
cellulose acetate [CA]*
cellulose acetate butyrate [CAB]*
cellulose acetate propionate [CAP]*
cellulose, alpha-
cellulose, benzyl-
cellulose, carboxymethyl- [CMC]*
cellulose ester
cellulose ether
cellulose, ethyl- [EC]*
cellulose, methyl-
cellulose nitrate [CN]*
cellulose propionate [CP]*
cellulose, regenerated
cellulosic plastic*
cement
cement, lamp-capping
cement, phenolic
cement, vacuum
centrifugal casting*
centrifugal moulding*
chain length*
chalk mark (on a laminate)

chalking*
charge (*of moulding material in compression moulding*)

cellulose
acétate de cellulose [CA]
acétobutyrate de cellulose [CAB]
acétopropionate de cellulose [CAP]
alpha-cellulose
benzylcellulose
carboxyméthylcellulose [CMC]
ester de cellulose
éther de cellulose
éthylcellulose [EC]
méthylcellulose
nitrate de cellulose [CN]
propionate de cellulose [CP]
cellulose régénérée
plastique cellulosique
ciment
ciment de scellement pour lampe
ciment phénolique
ciment pour vide
coulage par centrifugation
moulage par centrifugation
longueur de chaîne
marque de chaulage

farinage en surface
charge (*de matières à mouler en moulage par compression*)

1) Official IUPAC terminology./Terminologie officielle de l'IUPAC./Официальная терминология МСЧПХ.

chase*; <i>syn</i> : bolster; frame	châssis; <i>syn</i> : frette; manteau de moule; maitre moule	обойма
chemical bond	liaison chimique	химическое соединение
chemically foamed plastic*	plastique expansé chimiquement	химически вспененный пластик
chill (<i>verb</i>)	refroidir	охлаждать
chill roll extrusion*	extrusion sur rouleau froid	экструзия с приемом на охлаждаемый барабан
china clay; <i>syn</i> : kaolin	kaolin	каолин
chipboard	panneau de particules	древесно-стружечная плита
chirality*	chiralité	хиральность
chlorinated polyethylene	polyéthylène chloré	полиэтилен хлорированный
chlorinated poly(vinyl chloride)	poly(chlorure de vinyle) chloré	поливинилхлорид хлорированный
chlorinated rubber	caoutchouc chloré	хлорированный каучук
chlorofluorocarbon plastic*	plastique chlorofluorocarboné	хлорфторуглеродный пластик
chlorofluorohydrocarbon plastic*	plastique chlorofluorohydrocarboné	хлорфторуглеродный пластик
chloroprene	chloroprène	хлоропрен
chopped strand mat*	mat à fils coupés	мат из рубленых комплексных нитей
chopped strands*	fils de base coupés	рубленые комплексные нити
chord modulus	module entre deux points	хорда модуля упругости
cleavage	clivage	расслоение (<i>например, слоистых пластиков</i>)
closed assembly time (<i>in adhesive bonding</i>)*	temps d'assemblage avant pression (<i>en collage</i>)	время выдержки сборки
closed cell*	alvéole fermé; <i>syn</i> : cellule	закрытая ячейка; <i>син</i> : закрытая пора
closed-cell cellular plastic*	plastique à alvéoles fermés; <i>syn</i> : plastique cellulaire	ячеистый пластик с закрытыми порами
closing, gravity	fermeture par gravité	опускание под действием собственного веса
closing joint	joint par rapprochement	плоскость смыкания прессформы
closing time	temps de fermeture	время замыкания (прессформы)
coagulation	coagulation	коагуляция
coated fabric*	tissu enduit	ткань с покрытием
coated paper	papier enduit	бумага с покрытием
coating (<i>process</i>)*	revêtement; <i>syn</i> : enduction	покрытие (<i>процесс</i>)
coating (<i>product</i>)*	enduit	покрытие (<i>продукт</i>)
coating compound	matière de revêtement	состав для покрытий
coating film	pellicule protectrice	покрывная пленка
coating machine	machine à revêtement	машина для нанесения покрытий
coating of wires and cables	enrobage des fils et câbles	покрытие проводов и кабелей
coefficient of friction*	coefficient de frottement	коэффициент трения
coefficient of linear thermal expansion*	coefficient de dilatation thermique linéaire	коэффициент линейного теплового расширения
cold-bend test	essai de pliage à froid	испытание на морозостойкость при изгибе
cold-cut varnish	vernis fait à froid	лак холодного смешения
cold drawing	étirage à froid	холодная вытяжка
cold flow (<i>deprecated</i>); <i>see</i> creep*	écoulement à froid (<i>à éviter</i>); <i>voir</i> fluage	холодная тягучесть (<i>нежелательные</i>); <i>см.</i> ползучесть
cold moulding*	moulage à froid	холодное прессование
cold setting*	durcissement à froid	холодное отверждение
cold-setting adhesive*	adhésif durcissable à froid	клей холодного отверждения
cold-slug; <i>refer to</i> cold-slug well*	goutte froide; <i>se référer à</i> piège à goutte froide	"холодная" порция; <i>ссылка на</i> карман для "холодной" порции
cold-slug well*	piège à goutte froide	карман для "холодной" порции
collapse (<i>of cellular plastics</i>)*	affaissement (<i>des plastiques alvéolaires</i>)	спадание (<i>ячеистый пластик</i>)
colloid mill	moulin à colloïdes	коллоидная мельница
colophony; <i>see</i> rosin	colophane	канифоль
colorant	colorant	краситель
colour bleeding	exsudation d'un colorant	выступление красителя; <i>син</i> : эскудация красителя
colour fading; <i>syn</i> : fading	dégradation de couleur; <i>syn</i> : décoloration	выцветание краски
column (<i>for example, of a press</i>)	colonne (<i>par exemple, de presse</i>)	колонна (<i>например, прессы</i>)
compatibility*	compatibilité	совместимость
composite*	composite	многокомпонентный
composite mould*	moule composite	разногнездная прессформа
compound*	composition	композиция
compreg	bois imprégné densifié	пропитанная уплотненная древесина
compressed wood	bois comprimé	прессованная древесина
compression mould	moule à compression	прессформа для прямого прессования
compression moulding*	moulage par compression	прессование (прямое)
compression moulding material	matière de moulage par compression	прессовочная масса
compression press	presse de compression	пресс для прямого прессования
compressive modulus; <i>syn</i> : modulus of elasticity in compression	module d'élasticité en compression	модуль упругости при сжатии
compressive strength	résistance à la compression	прочность при сжатии
compressive stress	contrainte de compression	напряжение сжатия
condensation	condensation	конденсация

condensation polymer*; <i>syn</i> : polycondensate	polymère de condensation; <i>voir</i> polycondensat	конденсационный полимер; <i>син</i> : поликонденсат
condensation polymerization*; <i>syn</i> : polycondensation	polymérisation par condensation; <i>voir</i> polycondensation	конденсационная полимеризация; <i>син</i> : поликонденсация
conditioning*	conditionnement	кондиционирование
configurational base unit*	motif de base configurationnel	конфигурационное основное звено
configurational repeating unit*	motif configurationnel répété	конфигурационное повторяющееся звено
configurational unit*	motif configurationnel	конфигурационное звено
connector	connecteur	соединительная муфта
consistency	consistance	консистенция
constitutional repeating unit*	motif constitutionnel répété	конституционное повторяющееся звено
constitutional unit*	motif constitutionnel	конституционное звено
contact adhesive*	adhésif de contact; <i>syn</i> : colle de contact	контактный клей
contact moulding*; <i>syn</i> : contact pressure moulding	moulage au contact	контактное формование
contact pressure moulding; <i>see</i> contact moulding*	moulage au contact	контактное формование с применением давления
continuous filament; <i>see</i> multifilament*	multifilament	комплекс элементарных непрерывных волокон, не связанных между собой
continuous filament yarn; <i>syn</i> : filament yarn; <i>refer to</i> single yarn*	fil continu; <i>voir</i> fil simple	нить из комплексная элементарных волокон
continuous filament glass yarn	fil de silionne; <i>voir</i> fil simple	нить из комплексная стеклянных волокон
continuous phase (for example, of an emulsion)	phase continue (par exemple, d'une émulsion)	непрерывная фаза (например, эмульсии)
continuous sheeting; <i>refer to</i> sheeting*	feuille continue	непрерывный лист
continuous strand mat*	mat à fils continus	мат из комплексных нитей
cooling curve (in thermal analysis); <i>refer to</i> heating curve (in thermal analysis)*	courbe d'analyse thermique simple au refroidissement; <i>voir</i> courbe d'analyse thermique simple à l'échauffement	кривая остывания (при термическом анализе)
cooling fixture; <i>see</i> cooling jig*	gabarit conformateur; <i>syn</i> : conformateur	оправка рихтовочная
cooling jig*; <i>syn</i> : cooling fixture; shrinkage block; shrinkage jig	gabarit conformateur; <i>syn</i> : conformateur	оправка рихтовочная
cooling-rate curve (in thermal analysis); <i>refer to</i> heating-rate curve (in thermal analysis)	dérivée de la courbe d'analyse thermique simple au refroidissement; <i>voir</i> dérivée de la courbe d'analyse thermique simple à l'échauffement	кривая скорости остывания (при термическом анализе)
copolycondensation	copolycondensation	сополиконденсация
copolymer	copolymère	сополимер
copolymérisation*	copolymérisation	сополимеризация
cored mould (for fluid circulation)	moule à canaux de chauffage (ou de refroidissement)	прессформа с каналами (для циркуляции жидкости)
corrosion	corrosion	коррозия
corrosion resistance	résistance à la corrosion	стойкость к коррозии
cotton flock	flocon de coton	хлопковые очесы
cotton linters	linters de coton	хлопковый линтер
coumarone resin*	résine de coumarone	кумароновая смола
counterdraft; <i>see</i> back draft*	contre-dépouille	поднутрение
coupling agent*	agent de pontage; <i>voir</i> agent de traitement	обеспечивающее адгезию; <i>син</i> : вещество адгезиль
coupling finish*; <i>syn</i> : finish (for textile glass)	apprêt plastique (produit); <i>syn</i> : apprêt de pontage	аппрет для улучшения адгезионных свойств
coupling size*; <i>syn</i> : plastic size	ensimage plastique (produit)	замасливатель, обеспечивающий адгезию; <i>син</i> : полимерный замасливатель; прямой замасливатель
crack	craquelure	трещина
crater*; <i>syn</i> : pit	cratère; <i>syn</i> : creux	раковина
crazing*	craquelure	трещина
creaming	crémage	отстой
creep*; <i>syn</i> : cold flow (deprecated)	fluage; <i>syn</i> : écoulement à froid (à éviter)	ползучесть; <i>син</i> : крип
creep, instantaneous recovery in	recouvrance instantanée en fluage	мгновенное восстановление после ползучести
creep, instantaneous strain in*	déformation instantanée en fluage	мгновенная деформация при ползучести
creep, primary	fluage primaire	первая стадия ползучести
creep, rate of	vitesse de fluage	скорость ползучести
creep recovery*	recouvrance en fluage	восстановление после ползучести; <i>син</i> : пластическое восстановление
creep rupture strength	résistance à la rupture en fluage	сопротивление ползучести при растяжении
creep, secondary	fluage secondaire	вторая стадия ползучести
creep strength	résistance au fluage	прочность при ползучести
creep, tertiary	fluage tertiaire	третья стадия ползучести
cresol	crésol	крезол; <i>син</i> : трикрезол
cresol resin*	résine crésolique	крезольная смола
cresol-formaldehyde [CF] resin*	résine crésol-formaldéhyde [CF]	крезоло-формальдегидная [КФ] смола

cross-breaking strength; <i>syn</i> : flexural strength crosshead (<i>of an extruder</i>) *	résistance à la flexion tête d'équerre (<i>d'une extrudeuse</i>)	прочность при статическом изгибе поперечная головка (под углом 90°) (<i>экструдера</i>)
cross-laminated; <i>refer to</i> crosswise laminate* cross-lamination	stratifié croisé stratification croisée (<i>feuille</i>)	перекрестно-слоистый образование слоистого пластика с перекрестным расположением слоев
crosslink (<i>verb</i>)* crosslinking* crosslinking agent* crosswise*	réticuler réticulation agent de réticulation; <i>syn</i> : réticulant direction de la largeur	сшивать сшивка сшивающий агент поперечное направление; <i>син</i> : слоистый пластик с перекрестным расположением слоев
crosswise laminate* crown (<i>of a calender roll</i>)* crude oil; <i>syn</i> : raw oil C-stage* cup flow figure cure (<i>noun</i>)*; <i>syn</i> : curing cure (<i>verb</i>)* curing; <i>see</i> cure* curing agent*	stratifié croisé bombement (<i>d'un cylindre de calandre</i>) huile brute état C indice de fluidité au gobelet traitement; <i>syn</i> : cuisson traiter; <i>syn</i> : cuire cuisson; <i>voir</i> traitement agent de traitement; <i>syn</i> : agent de cuisson; (<i>suivant le contexte</i>) agent de pontage; agent de réticulation; agent de vulcanisation temps de cuisson coupe (<i>d'un stratifié</i>)	перекрестно-слоистый пластик корона (<i>валка каландра</i>) сырое масло стадия С время замыкания прессформы стакана отверждение отверждать отверждение отвердитель
curing time cut layers (<i>of a laminate</i>)	 temps de cuisson coupe (<i>d'un stratifié</i>)	 время отверждения поперечный разрез слоистого материала
cylinder	cylindre	цилиндр

D

damping (<i>mechanical</i>) dash-pot daylight (<i>distance between platens of a press</i>)* decorative sheet deep drawing* deflashing; <i>syn</i> : trimming deflection defloculation agent* déformation under load de-gate (<i>verb</i>) degradation* degree of polymerization* degree of polymerization of a molecule of a polymer* degree of polymerization of a polymer* dehydration delamination* density, apparent powder deposit tracking derivative differential thermal analysis*	amortissement (<i>mécanique</i>) amortisseur ouverture (<i>distance entre les plateaux d'une presse</i>) feuille décorative formage profond ébarbage; <i>syn</i> : ébavurage flèche agent antifloculant déformation sous charge décarotter dégradation degré de polymérisation degré de polymérisation d'une molécule d'un polymère degré de polymérisation d'un polymère déshydratation délaminage masse volumique apparente d'une poudre cheminement par dépôt conducteur analyse thermique différentielle en dérivation dilatométrie en dérivation thermogravimétrie en dérivation (TGD) détérioration point de rosée diamètre de référence des filaments ou fibres discontinues entrée de diaphragme terre de diatomées filière (<i>en extrusion</i>) matrice (<i>en moulage</i>); <i>voir</i> moule	демпфирование (<i>механическое</i>) амортизатор расстояние в свету (<i>между плитами прессы</i>) декоративный лист глубокая вытяжка удаление облоя/грата; <i>син</i> : дегратация прогиб диспергирующий агент деформация под нагрузкой удалять литник деструкция степень полимеризации степень полимеризации молекулы полимера степень полимеризации полимера дегидратация расслаивание насыпная плотность порошка след проводящего мостика дериwативный дифференциальный термический анализ дериwативная дилатометрия дериwативная термогравиметрия (ДТГ) ухудшение свойств точка росы номинальный диаметр
derivative dilatometry* derivative thermogravimetry (DTG)* deterioration* dew point diameter of filaments or staple fibres, nominal* diaphragm gate diatomaceous earth die (<i>in extrusion</i>)* die (<i>in moulding</i>); <i>see</i> mould*	amortissement (<i>mécanique</i>) amortisseur ouverture (<i>distance entre les plateaux d'une presse</i>) feuille décorative formage profond ébarbage; <i>syn</i> : ébavurage flèche agent antifloculant déformation sous charge décarotter dégradation degré de polymérisation degré de polymérisation d'une molécule d'un polymère degré de polymérisation d'un polymère déshydratation délaminage masse volumique apparente d'une poudre cheminement par dépôt conducteur analyse thermique différentielle en dérivation dilatométrie en dérivation thermogravimétrie en dérivation (TGD) détérioration point de rosée diamètre de référence des filaments ou fibres discontinues entrée de diaphragme terre de diatomées filière (<i>en extrusion</i>) matrice (<i>en moulage</i>); <i>voir</i> moule	демпфирование (<i>механическое</i>) амортизатор расстояние в свету (<i>между плитами прессы</i>) декоративный лист глубокая вытяжка удаление облоя/грата; <i>син</i> : дегратация прогиб диспергирующий агент деформация под нагрузкой удалять литник деструкция степень полимеризации степень полимеризации молекулы полимера степень полимеризации полимера дегидратация расслаивание насыпная плотность порошка след проводящего мостика дериwативный дифференциальный термический анализ дериwативная дилатометрия дериwативная термогравиметрия (ДТГ) ухудшение свойств точка росы номинальный диаметр
die (<i>in punching</i>)*; <i>syn</i> : punch	emporte-pièce (<i>en poinçonnage</i>); <i>voir aussi</i> poinçon	диафрагмовый впускной литник кизельгур; <i>син</i> : инфузорная земля
die cutting die plate	découpage à l'emporte-pièce plateau matrice	мундштук (<i>в головке экструдера</i>) форма (<i>при формовании</i>); <i>см.</i> прессформа шатамп (<i>при штамповке</i>)
dielectric dielectric breakdown voltage; <i>see</i> disruptive voltage* dielectric constant (relative); <i>see</i> relative permittivity*	diélectrique tension disruptive constante diélectrique (relative); <i>voir</i> permittivité relative	вырубка штампом плита прессформы (для литья под давлением) диэлектрик напряжение пробоя диэлектрическая проницаемость; <i>см.</i> относительная диэлектрическая проницаемость

dielectric dissipation factor [$\tan \delta$]*; *syn* :
dissipation factor; loss tangent; tangent
of the loss angle

dielectric heating
dielectric loss angle*
dielectric-loss heating
dielectric phase angle
dielectric power factor
dielectric sealing; *refer to* welding*

dielectric strength; *see* electric strength*
dielectric welding; *see* high-frequency
welding*
differential dilatometry*
differential scanning calorimetry (DSC)*

differential thermal analysis (DTA)*

diffusion
diffusion of light
dilatometry*
dimensional stability
dimer
dip coating*
direct gate
discoloration
discontinuous fibre, *see* staple fibre*
dished (*for example, surface*)*
disk gate
disk runner
dispersed phase (*for example, of an emulsion*)
dispersion*
disruptive voltage*; *syn* : dielectric
breakdown voltage
dissipation factor [$\tan \delta$]; *see* dielectric
dissipation factor*

doctor blade*; *syn* : doctor knife
doctor knife; *see* doctor blade*
domed*
double-ram press
double-strand polymer; *see* ladder polymer
dowel
dowel bush
dowel hole
dowel pin; *syn* : guide pin
downstroke press*
draft*; *syn* : draw
draft angle
drape vacuum thermoforming*
draw; *see* draft*
draw ratio*
draw-down ratio*
drawing (*stretching operation*)*
drier
dropping point
dry blend*; *syn* : powder blend

dry spot (*of a laminate*)*
drying oil
ductility
dull surface
duplicate plate
dusting
dwell*; *syn* : dwelling
dwelling; *see* dwell*
dynamic stress
dynamic viscosity

facteur de pertes diélectriques [$\tan \delta$];
syn : facteur de dissipation

chauffage par pertes diélectriques
angle de pertes diélectriques
chauffage par pertes diélectriques
angle de phase diélectrique
facteur de puissance diélectrique
soudage par hystérésis diélectrique; *voir*
soudage par haute fréquence
rigidité électrique
soudage par hystérésis diélectrique; *voir*
soudage par haute fréquence
dilatométrie différentielle
analyse calorimétrique différentielle à
compensation de puissance
analyse thermique différentielle (ATD)

diffusion
diffusion de la lumière
dilatométrie
stabilité dimensionnelle
dimère
revêtement au trempé
entrée directe
décoloration (*par exemple, jaunissement*)
fibre discontinue
incurvé (*par exemple, surface*)
entrée en disque
canal en disque
phase dispersée (*par exemple, d'une émulsion*)
dispersion
tension disruptive

facteur de dissipation; *voir* facteur de pertes
diélectriques [$\tan \delta$]

racle; *syn* : lame docteur
lame docteur; *voir* racle
bombé
presse à double piston
polymère échelle
tenon de guidage
douille
alésage
goujon de guidage; *syn* : tenon de guidage
presse descendante
dépouille
angle de dépouille
thermoformage sous vide au drapé
dépouille
rapport d'étréage
rapport de striction
étréage
siccatif
point de goutte
mélange sec; *syn* : mélange pulvérulent

vide (*d'un stratifié*)
huile siccativ
ductilité
surface mate
plateau de duplication
poudrage
pause de fermeture d'un moule
pause de fermeture d'un moule
contrainte dynamique
viscosité dynamique

коэффициент диэлектрических потерь
[$\tan \delta$]; *син* : тангенс угла
диэлектрических потерь
диэлектрический нагрев
угол диэлектрических потерь
диэлектрический нагрев
фазный угол в диэлектрике
коэффициент мощности диэлектрика
высокочастотная сварка

диэлектрическая прочность
высокочастотная сварка
дифференциальная dilatометрия
дифференциальная сканирующая
dilatометрия (ДСК)
дифференциальный термический анализ
(ДТА)

диффузия
светорассеивание
dilatометрия
стабильность размеров
димер
нанесение покрытие методом макания
прямой впускной литник
изменение цвета
штапельное волокно
вогнутая (*например, поверхность*)
дисковый впускной литник
дисковый разводящий литник
дисперсная фаза (*например, эмульсия*)
дисперсия
напряжение пробоя

коэффициент диэлектрических потерь
[$\tan \delta$]; *син* : тангенс угла
диэлектрических потерь

ракля
ракля
выпуклый
литьевой двухплунжерный пресс
лестничные полимеры
направляющая колонка
направляющая втулка
направляющее отверстие (под колонку)
направляющий штифт (колонка)
пресс с верхним давлением
уклон; *син* : конусность
угол уклона (конусности)
вакуумное термоформование на пуансон
уклон (конусность)
коэффициент вытяжки
коэффициент глубокой вытяжки
вытяжка
сиккатив
температура каплепадения
сухая смесь; *син* : смесь порошков
(компонентов)
сухое пятно (*на слоистом пластике*)
высыхающее масло
тягучесть; *син* : дуктильность
матовость
кассета
образование пыли
задержка замыкания прессформы
задержка замыкания прессформы
динамическое напряжение
динамическая вязкость

E

edge gate
edge-jointing adhesive

entrée latérale
adhésif pour joints; *syn* : colle pour joints

краевой впускной литник
клей для стыков

edgewise (*of a laminate*)*

ejection*
ejection, automatic
ejection connecting bar
ejection plate
ejection ram
ejection tie-bar
ejector
ejector frame
ejector frame guide
ejector pad
ejector pin
ejector pin mark
ejector plate return pin
ejector sleeve
ejector, spring
ejector, sprue-
elastic deformation
elastic limit*
elastic modulus; *see* modulus of elasticity*
elastic recovery
elasticity*
elastomer*
electric blanket heating
electric cable manufacture
electric strength*; *syn* : dielectric strength
elongation*
elongation at break
elongation between gauges
elongation, unit
embedding*
embossed sheet*
embossing*
emulsification
emulsifier; *see* emulsifying agent*
emulsifying agent*; *syn* : emulsifier
emulsion
emulsion, phase reversal of
emulsion polymer
emulsion polymerization*
enantiometric configurational unit*
encapsulation*
engraving
epoxy [EP] plastic*
epoxy [EP] resin*
ester gum
ester plastic*
ethylcellulose [EC]*
ethylene [ethene¹⁾] plastic*
evolved gas analysis [EGA] (*in thermal analysis*)*
evolved gas detection [EGD] (*in thermal analysis*)*
expandable plastic
expanded plastic; *see* cellular plastic*

expanded rubber
extender*
extensibility
external plasticizer*
extraction
extractor
extruded sheeting
extruded tube
extruder
extrusion*
extrusion coating*
extrusion head

parallèle à la stratification

éjection
éjection automatique
traverse d'éjecteur
plateau d'éjection; *syn* : plateau éjecteur
piston d'éjection; *syn* : piston éjecteur
barre d'éjecteur
éjecteur
cadre d'éjecteur
guide du cadre d'éjecteur
butée d'éjecteur
broche d'éjecteur
trace d'éjecteur
butée de renvoi d'éjecteur
douille d'éjecteur
éjecteur à ressort
éjecteur de carotte
déformation élastique
limite élastique
module d'élasticité; *syn* : module élastique
recouvrement élastique
élasticité
élastomère
chauffage par jaquette électrique
électrocâblerie
rigidité diélectrique
allongement
allongement à la rupture
allongement entre repères
allongement unitaire
enrobage
feuille grainée
gaufrage
émulsionnement
émulsifiant; *voir* agent émulsionnant
agent émulsionnant; *syn* : émulsifiant
émulsion
inversion du type d'émulsion
polymère en émulsion
polymérisation en émulsion
motif configurationnel énantiomorphe
encapsulation
gravure
plastique époxydique [EP]
résine époxyde [EP]
gomme ester
plastique estérique
éthylcellulose [EC]
plastique éthylénique [éthénique¹⁾]
analyse des gas émis [AGE]

détection des gas émis [DGE]

plastique expansible
plastique expansé; *voir* plastique alvéolaire

caoutchouc mousse
matière de charge; *syn* : extenseur
extensibilité
plastifiant externe
extraction
extracteur
feuille extrudée
tube extrudé
extrudeuse
extrusion; *syn* : boudinage
revêtement par extrusion
tête d'extrudeuse

параллельно слоям; *син* : слоистый
пластик с одинаковым расположением
слоев
выталкивание
автоматическое выталкивание
соединительная планка (выталкивателя)
плита выталкивателя
выталкивающий плунжер
соединительная планка (выталкивателя)
выталкивающая система
выталкивающий траверса
направляющие выталкивающей траверсы
выталкиватель
выталкивающая шпилька
след от толкателя
возвратная колонка
втулка выталкивателя
пружинный выталкиватель
выталкиватель центрального литника
упругая деформация
предел упругости
модуль упругости
упругое восстановление
упругость
эластомер
пластинчатый электронагреватель
производство электрокабелей
электрическая прочность
удлинение
удлинение при разрыве
удлинение между метками
относительное удлинение
заливка
тисненый лист
тиснение
эмульгирование
эмульгатор; *см.* эмульгирующий агент
эмульгирующий агент; *син* : эмульгатор
эмульсия
обращение фазы эмульсии
эмульсионный полимер
эмульсионная полимеризация
энантиоморфное конфигурационное звено
капсулирование
гравировка
эпоксидный [ЭП] пластик
эпоксидная [ЭП] смола
эфир гарпиуса
эфирный пластик
этилцеллюлоза [ЭЦ]
этиленовый пластик
анализ выделяемого газа [АВГ] (*при термическом анализе*)
регистрация выделяемого газа [РВГ]
(*при термическом анализе*)
вспениваемый пластик
вспененный пластик; *см.* ячеистый
пластик
пористая резина
сухой разбавитель (наполнитель)
растяжимость
внешний пластификатор
экстракция
экстратор
экструдированный лист
экструдированная труба
червячный пресс; *син* : экструдер
экструзия
экструзионное покрытие
экструзионная головка

1) Official IUPAC terminology./Terminologie officielle de l'IUPAC./Официальная терминология МСЧПХ.

extrusion material
exudation*; *syn* : bleed out (*deprecated*)
sweat out (*deprecated*)

matière pour extrusion
exsudation

экструзионная масса
выпотевание; *син* : эксудация

F

fabricating
fabric-filled moulding material

fabrication
matière à mouler à charge textile

производство
формовочная масса с текстильным наполнителем

fading; *syn* : colour fading
false body
fan gate
fancy yarn*; *syn* : novelty yarn
fatigue*
fatigue life*; *syn* : fatigue strength

décoloration; *syn* : dégradation de couleur
corps apparent
entrée en éventail
fil fantaisie
fatigue
résistance à la fatigue (*exprimée en nombre de cycles*)
limite de fatigue
résistance à la fatigue (*exprimée en nombre de cycles*)

выцветание
кажущаяся густота
всерный впускной литник
фасонная нить
усталость
усталостная прочность

fatigue limit*
fatigue strength; *see* fatigue life*

предел усталости
усталостная прочность

feed
feed (*in extrusion or injection moulding*)*

alimentation
charge (*en extrusion ou moulage par injection*)

литник
питающий бункер (*при экструзии или литье под давлением*)

feed bush
feed orifice
feed system*
felt polishing disk; *syn* : bob
fibre*
fibre, discontinuous; *see* staple fibre*
fibre-filled moulding material

buse de pot d'alimentation
orifice d'alimentation
système d'alimentation
disque de feutre
fibre
fibre discontinue
matière fibreuse de moulage

литниковая втулка
впускное отверстие
система питания
фетровый круг
волокно
штапельное волокно
формовочная масса с волокнистым наполнителем
проступание волокна
штапельное волокно
измельченное волокно
непрерывное элементарное волокно
комплекс элементарных непрерывных волокон, не связанных между собой
формование намоткой нитей
комплексная нить из элементарных волокон

fibre show*
fibre, staple*; *syn* : discontinuous fibre
fibres, milled*
filament*
filament, continuous; *see* multifilament*

fibre apparente
fibre discontinue
fibres broyées
filament
multifilament

наполнитель
сварочный пруток
выступление наполнителя
буртик
пленка
клей пленочный
производство пленки экструзией с раздувкой

filament winding*
filament yarn; *syn* : continuous filament yarn; *refer to* single yarn*

enroulement filamenteux
fil continu; *voir* fil simple

получение пленки методом полива
экструзия пленки
набор сеток (в экструдере)
пылевидная часть (пресс-порошка)
аппрет для улучшения адгезионных свойств
аппрет для улучшения адгезионных свойств

filler*
filler rod*
filler speck*
fillet
film*
film adhesive
film blowing*

charge; *syn* : matière de charge
baguette d'apport
tache de charge
congé
feuille mince; *syn* : silm
adhésif en feuille mince
soufflage de feuille mince

отделка
придание огнестойкости
"рыбий глаз" (дефект)
установочная плита
пламенное напыление
воспламеняемость
грат; *син* : облой
поверхность заусенца (прессформы)
канавка (прессформы)
линия заусенца (на изделии)
прессформа с отжимной краской
температура вспышки
поверхность заусенца (прессформы)

film casting*
film extrusion*
filter pack; *see* screen pack*
fines (*of a moulding material*)
finish (*for textile glass*); *see* coupling finish*

coulage de feuille mince
extrusion de feuille mince
filtre
fines (*d'une matière à mouler*)
apprêt plastique (*produit*); *syn* : apprêt de pontage
apprêt de pontage; *voir* apprêt plastique (*produit*)

температура вспышки
перпендикулярно слоям
гибкость
гибкий пластик
модуль упругости при изгибе

finish, coupling*; *syn* : finish (*for textile glass*)

finishing
fireproofing
fish-eye (*a defect*)
fixed plate
flame spray coating*
flammability
flash*
flash area; *see* flash ridge*
flash groove; *syn* : spew groove
flash line*; *syn* : spew line
flash mould*
flash point; *syn* : flash temperature
flash ridge*; *syn* : flash area; spew ridge;
spew area

finissage
ignifugation
œil de poisson (*défaut*)
plateau fixe
revêtement au pistolet à flamme
inflammabilité
bavure
jointure
gorge (*d'un moule*)
ligne de bavure
moule à échappement
point d'éclair; *syn* : température d'éclair
jointure

flash temperature; *syn* : flash point
flatwise (*of a laminate*)*
flexibility
flexible plastic
flexural modulus; *syn* : modulus of elasticity
in flexure

température d'éclair; *syn* : point d'éclair
perpendiculaire à la stratification
flexibilité
plastique flexible
module d'élasticité en flexion

flexural offset yield strength

flexural strength; *syn* : crossbreaking strength
flexural yield strength
floating platen*

floating punch
flow

flow line*
flow temperature
fluidized bed coating*
fluorocarbon plastic*
fluorohydrocarbon plastic*
fluoroplastic*

foam; *refer to* cellular plastic
foam-in-place
foam-in-situ
foamed plastic; *see* cellular plastic*
folded yarn*; *syn* : plied yarn
force (*deprecated*); *see* punch (*of a mould*)
force plug
force, ram
foreign matter
form
forming*
forming of a blank
frame; *see* chase*
free phenol
friction
friction, coefficient of*
friction welding*; *syn* : spin welding

friction work
frosting*
functionality
fungus resistance
furan plastic*
furan resin*
furfural resin*

résistance en flexion au seuil conventionnel d'écoulement
résistance à la flexion
résistance en flexion au seuil d'écoulement
plateau mobile

poinçon flottant
fluidité
ligne d'écoulement; *syn* : ligne de coulée
température de fluidité
revêtement en bain fluidisé
plastique fluorocarboné
plastique fluorohydrocarboné*
plastique fluoré

moussage *in situ*
moussage *in situ*
plastique alvéolaire; *syn* : plastique expansé
fil retors
poinçon (*d'un moule*)
plateau de compression
force de piston
matière étrangère; *syn* : corps étranger
forme
formage
formage d'un flan
frette; *voir* châssis
phénol libre
frottement
coefficient de frottement
soudage par friction; *syn* : soudage par rotation
travail de frottement
givrage
fonctionnalité
résistance aux moisissures
plastique furannique
résine furannique
résine de furfural

условный (смещенный) предел текучести при изгибе
прочность при статическом изгибе
предел текучести при изгибе
промежуточная плита многослойного пресса
плавающий пуансон
текучесть
линия течения
температура текучести
вихревое напыление
фторуглеродный пластик
фторуглеродородный пластик
фторопласт

вспенивание в форме
вспенивание в форме
пенопласт; *см.* ячеистый пластик
кручения нить
пуансон; *син* : матрица (прессформа)
плита пуансона или матрицы
номинальное усилие плунжера
иные включения
форма
формование
формование из заготовки
обойма
свободный фенол
трение
коэффициент трения
сварка трением
работа трения
серебро; *син* : мороз
функциональность
грибостойкость; *син* : плеснестойкость
фурановый пластик
фурановая смола
фурфурольная смола

G

gang mould; *syn* : multicavity mould
gate (*in injection and transfer moulding*)*

gate, diaphragm; *syn* : restricted gate
gate, direct
gate, fan
gate restricted; *syn* : diaphragm gate
gate, ring
gauge length*
gauge marks*; *syn* : bench marks; reference marks
gel (*noun*)
gel coat*

gel point*

gel time*
gelation
glass continuous filament yarn

glass fibre
glass fibre reinforced plastic
glass filament yarn

glass spun yarn
glass staple fibre yarn
glass, textile*
glass transition*
glass transition temperature*
gloss*
glue (*deprecated as synonym for adhesive*)
glue line
glueing

moule à empreintes multiples
entrée (*en moulage par injection et par transfert*)
entrée rétrécie
entrée directe
entrée en éventail
entrée rétrécie
entrée annulaire
longueur de référence
marques de référence; *syn* : traits repères

gel
enduit gélifié; *syn* : gel coat (*à éviter en français*)
point de gélification

temps de gélification
gélification
fil de silionne; *voir* fil simple

fibre de verre
plastique renforcé à la fibre de verre
fil de silionne; *voir* fil simple

filé de verrane; *voir* fil simple
filé de verrane; *voir* fil simple
verre textile
transition vitreuse
température de transition vitreuse
brillant
colle; *voir* adhésif
collure
collage

многогнездная пресс-форма
впускной литник

прямой впускной литник
диафрагмовый впускной литник
всерный впускной литник
суженный впускной литник
кольцевой впускной литник
расчетная длина образца
контрольные метки

гель
покрытие желатинизирования; *син* :
наружный смоляной слой
точка желатинизации; *син* : температура
желатинизации
время желатинизации
желатинизация
комплексная нить из стеклянных
волокон
стекловолокно
стеклопластик
комплексная нить из стеклянных
волокон
пряжа стеклянная
пряжа стеклянная
текстильное стекловолокно
стеклование
температура стеклования
блеск
клей
клеевой шов
склеивание; *син* : склейка

graft copolymer*
graft copolymerization*
graft polymer*
graft polymerization*
granular structure
granulates
granulator
granule
gravity closing

grind (*verb*)
guide pin; *syn* : dowel pin

copolymère greffé
copolymérisation avec greffage
polymère greffé
polymérisation avec greffage
structure granuleuse
granulés
granulateur
granulé
fermeture par gravité

broyer
tenon de guidage; *syn* : goujon de guidage

привитой сополимер
привитая сополимеризация
привитой полимер
прививочная полимеризация
зернистая структура
гранулированный материал
гранулятор
гранула
опускание под действием собственного веса
измельчать
направляющий штифт (колонка)

H

hand ejection
hand mould
hand press
hardener; *see* hardening agent*
hardening agent*; *syn* : hardener
hardness
hardness, indentation*
haze*
heat distortion
heat mark*
heat sealing*
heater band
heating curve (*in thermal analysis*)*

heating cylinder

heating plate
heating-rate curve (*in thermal analysis*)*

high flow; *syn* : soft flow
high-frequency heating
high-frequency preheater
high-frequency sealing; *refer to* welding*

high-frequency welding*; *syn* : dielectric welding; RF welding
high polymer
hob (*in mould making*)
hobbing
hobbing press
homopolymer*
homopolymerization*
hopper
hot-gas welding*
hot-melt adhesive
hot-runner mould*
hot-setting adhesive

hot stamping
hull (*dark speck, for example, in a laminate*)

hydraulic press
hydrocarbon plastic*
hydromechanical press

éjection à la main
moule à main
presse à main
durcisseur; *voir* agent de durcissement
agent de durcissement; *syn* : durcisseur
dureté
dureté par pénétration
trouble
déformation à chaud
marque de surchauffe
thermoscellage
collier chauffant
courbe d'analyse thermique simple à l'échauffement
pot de chauffage

plateau chauffant
dérivée de la courbe d'analyse thermique simple à l'échauffement
haute fluidité
chauffage par haute fréquence
préchauffeur par haute fréquence
soudage par haute fréquence; *syn* : soudage par hystérésis diélectrique; soudage par RF
soudage par haute fréquence; *syn* : soudage par hystérésis diélectrique; soudage par RF
haut polymère
poinçon (*pour la fabrication des moules*)
forçage
presse à forcer
homopolymère
homopolymérisation
trémie
soudage au gaz chaud
adhésif fusible
moule à canaux chauffés
adhésif durcissable à chaud; *syn* : colle durcissable à chaud
estampage à chaud
tache sombre (*par exemple, dans un stratifié*)

presse hydraulique
plastique hydrocarboné
presse hydromécanique

ручное выталкивание
съемная прессформа
ручной пресс
отвердитель; *см.* отверждающий агент
отверждающий агент; *син* : отвердитель
твердость
твердость при вдавливании
помутнение
теплостойкость (под нагрузкой)
след пережога; *син* : серость
термосварка; *син* : тепловая сварка
нагревательный пояс
кривая нагревания (*при термическом анализе*)
нагревательный цилиндр (*материальный*)
нагревательная плита
кривая скорости нагревания (*при термическом анализе*)
высокая текучесть
высокочастотный нагрев
высокочастотный подогреватель
высокочастотная сварка

высокочастотная сварка

высокополимер; *син* : полимер
пуансон (*прессформы*)
холодное выдавливание
пресс для холодного выдавливания
гомополимер
гомополимеризация
загрузочный бункер
сварка горячим газом
клей расплав
форма с обогреваемыми литниками
клей горячего отверждения

горячее тиснение
темное пятно (*например, на слоистом пластике*)
гидравлический пресс
углеводородный пластик
гидромеханический пресс

I

ignition point; *syn* : ignition temperature
ignition temperature; *syn* : ignition point
impact resistance; *syn* : impact strength
impact strength; *syn* : impact resistance
impregnated fabric
impregnation machine; *syn* : impregnator
impregnation
impregnator; *syn* : impregnating machine
impression (*of a mould*)

impulse sealing*; *syn* : thermal impulse sealing

température d'inflammation
température d'inflammation
résistance au choc
résistance au choc
tissu imprégné
imprégnéeuse
imprégnation
imprégnéeuse
empreinte (*d'un moule*)

soudage par impulsion; *syn* : soudage par impulsion de chaleur

температура воспламенения
температура воспламенения
ударная вязкость
удельная ударная вязкость
пропитанная ткань
пропиточная машина
пропитка
пропиточная машина
оформляющая полость; *син* : гнезда
прессформы
импульсная сварка

inching	ralenti de fermeture d'un moule	замедленное смыкание прессформы
indentation hardness*	dureté par pénétration	твердость при вдавливании
infra-red preheater	préchauffeur infra-rouge	инфракрасный подогреватель
inherent viscosity (<i>deprecated</i>); <i>see</i> logarithmic viscosity number*	viscosité inhérente (<i>à éviter</i>); voir indice logarithmique de viscosité	приведенная вязкость (<i>нежелательные</i>); см. логарифмическое число вязкости
inhibitor*	inhibiteur	ингибитор
initial stress in stress relaxation*	contrainte initiale en relaxation	начальное напряжение при релаксации
initial transient modulus	module tangent initial	начальная касательная модуля упругости
initiator*	initiateur	инициатор
injection	injection	впрыскивание
injection blow moulding*	moulage par injection-soufflage	инжекционно-выдувное формование
injection cylinder	pot d'injection	литьевой цилиндр (материальный)
injection machine	machine à injecter	литьевая машина
injection mould	moule à injection	литьевая форма
injection moulding*	moulage par injection	литье под давлением
injection moulding material	matière de moulage par injection	литьевой материал (для литья под давлением); <i>см.</i> : материал для литья
injection pressure	pression d'injection	давление литья
injection ram	piston d'injection	литьевой плунжер
insert*	prisonnier	арматура
insert pin*	broche à prisonnier	фиксирующая шпилька
instantaneous recovery in creep	recouvrance instantanée en fluage	мгновенное восстановление после ползучести
instantaneous strain in creep*	déformation instantanée en fluage	мгновенная деформация после ползучести
insulation resistance*	résistance d'isolement	сопротивление изоляции
insulator	isolant électrique	изолятор
intermediate product	produit semi-ouvré	полупродукты
internal haze	trouble interne	внутреннее помутнение
internal plasticizer*	plastifiant interne	внутренний пластификатор
internal waviness	vagues internes	свиль
international rubber hardness degree [IRHD]*	degrés internationaux de dureté du caoutchouc [DIDC]	международные единицы твердости каучука [МЕТК]
intrinsic viscosity (<i>deprecated</i>); <i>see</i> limiting viscosity number*	viscosité intrinsèque (<i>à éviter</i>); voir indice limite de viscosité	характеристическая вязкость (<i>нежелательные</i>); см. предельное число вязкости
inverse cooling-rate curve (<i>in thermal analysis</i>); <i>refer to</i> inverse heating-rate curve (<i>in thermal analysis</i>)*	dérivée de la courbe d'analyse thermique simple au refroidissement inverse; voir dérivée de la courbe d'analyse thermique simple à l'échauffement inverse	обратная кривая скорости остывания (<i>при термическом анализе</i>); ссылка на обратная кривая скорой и нагревания
inverse heating-rate curve (<i>in thermal analysis</i>)*	dérivée de la courbe d'analyse thermique simple à l'échauffement inverse	обратная кривая скорости нагревания (<i>при термическом анализе</i>)
irregular block*	séquence irrégulière	нерегулярный блок
irregular polymer*	polymère irrégulier	нерегулярный полимер
isobaric mass-change determination*	thermogravimétrie isobare	определение изменения массы при постоянном давлении
isobutylene	isobutylène	изобутилен
isocyanate plastic*	plastique isocyanate	изоцианатный пластик
isocyanurate plastic*	plastique isocyanurate	изоциануратный пластик
isomer	isomère	изомер
isoprene	isoprène	изопрен
isotactic	isotactique	изотактический
isotactic polymer*	polymère isotactique	изотактический полимер
isothermal mass-change determination*	thermogravimétrie isotherme	определение изменения массы при постоянной температуре

J

jelly	gelée	студень
jig welding	soudage au gabarit	контурная сварка

K

kaolin; <i>syn</i> : china clay	kaolin	каолин
kerosene	kérosène; <i>syn</i> : pétrole lampant	керосин
kiss-roll coating	revêtement par rouleau de transfert	ламинирование с прикатным валком
kneader*	malaxeur	меситель
knife line; <i>see</i> sheeter line*	ligne de coupe; voir ligne de tranchage	следы строжки
knit line; <i>see</i> weld line*	ligne de soudure	линия стыка

L

ladder polymer*; <i>syn</i> : double-strand polymer	polymère échelle	лестничные полимеры
lake	laque	лак-пигмент

laminate*	stratifié	слоистый пластик
laminated angle-section	profilé stratifié en V	слоистый угловой профиль
laminated channel-section	profilé stratifié en U	слоистый коробчатый профиль
laminated film	feuille mince stratifiée	пленочный слоистый пластик
laminated moulded rod (as applied to thermosets)*	barre stratifiée moulée (s'applique aux thermodurcis)	слоистый прессованный стержень
laminated moulded tube (as applied to thermosets)*	tube stratifié moulé (s'applique aux thermodurcis)	слоистая прессованная труба
laminated moulding (product); syn : moulded laminate	stratifié moulé	слоистое прессиздание
laminated panel	panneau stratifié	панель из слоистого пластика
laminated preform	préforme stratifiée	слоистая таблетка
laminated rolled tube (as applied to thermosets)*	tube stratifié enroulé (s'applique aux thermodurcis)	слоистая намотанная труба
laminated sheet (as applied to thermosets)*	stratifié enz planche (s'applique aux thermodurcis)	листовой слоистый пластик
laminated T-section	profilé stratifié en T	слоистый тавровый профиль
laminating*	stratification	ламинирование; син : изготовление слоистого материала
lamp-capping cement	ciment de scellement pour lampe	цоколевочная замазка
land (of a compression or injection mould)*	appui (d'un moule de compression ou d'injection)	площадь отжима (при прессовании или литье под давлением)
land (of an extruder die)*	parallèle (d'une filière d'extrusion); syn : partie droite	площадь отжима (головки экструдера)
land area	surface d'appui	площадь отжима
landed mould	moule à surface d'appui	прессформа с отжимным кантом
latch plate	plateau support de prisonniers	прижимная плита
latex*	latex	латекс
lay-up (noun) (as applied to reinforced plastics)*	superposition de couches	выкладка (применительно к слоистому пластику)
lay up (verb) (as applied to reinforced plastics)*	confectionner (s'applique aux plastiques renforcés)	наложение слоев (применительно к слоистому пластику)
lengthwise*	direction de la longueur	продольное направление
let-go*	décollement	место расслоения
let-off* (a device); syn : pay-off	dérouloir (dispositif)	подающее устройство
lift (in moulding)*	moulée	разовый съем
lightfastness	solidité à la lumière	светопрочность
light resistance	résistance à la lumière	светостойкость
light transmittance	transmittance	светопрозрачность
lignin	lignine	лигнин
lignin plastic*	plastique à base de lignine	лигниновый пластик
lignin resin*	résine de lignine	лигниновая смола
limiting viscosity number*; syn : intrinsic viscosity (deprecated)	indice limite de viscosité; syn : viscosité intrinsèque (à éviter)	предельное число вязкости; син : характеристическая вязкость (нежелательные)
linear expansion	dilatation linéaire	линейное расширение
linear polymer*	polymère linéaire	линейный полимер
linear thermal expansion, coefficient of*	coefficient de dilatation thermique linéaire	коэффициент линейного теплового расширения
linear macromolecule	macromolécule linéaire	линейная макромолекула
line pressure	pression de fluide	давление в трубопроводе
load-deflection curve	courbe charge-flèche	кривая "нагрузка-прогиб"
loading chamber	chambre de chargement	загрузочная камера
loading tray*	chargeur d'empreintes; syn : plateau de chargement	загрузочное приспособление
locking force; see mould clamping force*	force de verrouillage (d'une presse); syn : force de fermeture	усилие замыкания (прессформы)
locking pressure; see mould clamping force*	pression de serrage; voir force de verrouillage (d'une presse)	усилие замыкания (прессформы)
locking ring	bague de fermeture	запорное кольцо
logarithmic viscosity number*; syn : inherent viscosity (deprecated)	indice logarithmique de viscosité; syn : viscosité inhérente (à éviter)	логарифмическое число вязкости; син : приведенная вязкость (нежелательные)
loose punch	poinçon amovible	съемный пуансон
loss angle	angle de pertes	угол потерь
loss angle, sine of the	sinus de l'angle de pertes	синус угла потерь
loss angle, tangent of the; see dielectric dissipation factor*	facteur de pertes diélectriques [tan δ]; syn : facteur de dissipation	тангенс угла диэлектрических потерь; см. коэффициент диэлектрических потерь [tan δ]
loss index [ε _r tan δ]*	indice de pertes [ε _r tan δ]	коэффициент диэлектрических потерь [ε _r tan δ]
loss tangent; see dielectric dissipation factor*	facteur de pertes diélectriques [tan δ]; syn : facteur de dissipation	тангенс угла потерь; см. коэффициент диэлектрических потерь [tan δ]
low flow	basse fluidité	низкая текучесть
low-pressure moulding	moulage basse pression	прессование при низком давлении
lubricant	lubrifiant	смазка
lubricant bloom*	exsudation de lubrifiant	выпотевание смазки

M

machined laminated tube	tube usiné stratifié	точенная слоистая труба
machined rod	jonc usiné	точенный стержень
machining	usinage	механическая обработка
macromolecule*	macromolécule	макромолекула
macromolecular dispersion	dispersion macromoléculaire	макромолекулярная дисперсия
magnesia	magnésie	магнезия
main head	plateau supérieur; <i>syn</i> : corps de presse	головка пресса
mandrel (<i>in extrusion</i>)*	mandrin (<i>en extrusion</i>)	дорн
mark (<i>a defect</i>)	marque (<i>défaut</i>)	дефект (на изделии)
mass polymer	polymère en masse	полимер, полученный в массе
mass polymerization; <i>see</i> bulk polymerization*	polymérisation en masse	полимеризация в массе
mat (<i>noun</i>)*	mat (<i>substantif masculin</i>)	мат
mat, chopped strand*	mat à fils coupés	мат из рубленых комплексных нитей
mat, continuous strand*	mat à fils continus	мат из комплексных нитей
mat, needled*	mat aiguilleté	прошитый мат
mat, overlay*; <i>syn</i> : veil	mat «overlay» (<i>terme sans équivalent en français</i>)	покровный мат
mat, surfacing*	mat de surface	облицовочный мат
mating surface	surface de jointement	поверхности соединения
mean rate of stressing	vitesse moyenne de contrainte	средняя скорость нагружения
mechanical press	presse mécanique	механический пресс
mechanically foamed plastic*	plastique expansé mécaniquement	механически вспененный пластик
melamine-formaldehyde [MF] resin*	résine mélamine-formaldéhyde [MF]	меламино-формальдегидная смола [МФ]
melamine plastic	aminoplaste à base de mélamine	меламиновый пластик
melting point; <i>syn</i> : melting temperature	point de fusion; <i>syn</i> : température de fusion	точка плавления; <i>syn</i> : температура плавления
melting temperature; <i>syn</i> : melting point	température de fusion; <i>syn</i> : point de fusion	температура плавления; <i>syn</i> : точка плавления
mer; <i>see</i> monometric unit*	mère (<i>substantif masculin</i>); <i>voir</i> motif monomère	мер; <i>см.</i> мономерная единица
mesh	maille	меш (число отверстий на дюйм)
metallizing	métallisation	металлизация
metallo-organic pigment	pigment semi-minéral	металло-органический пигмент
metastable	métastable	метастабильный
methylcellulose	méthylcellulose	метилцеллюлоза
mica	mica	слюда
microencapsulation*	microencapsulage	микрокапсулирование
migration of plasticizer*	migration d'un plastifiant	миграция пластификатора
milled fibres*	fibres broyées	измельченное волокно
mineral pigment	pigment minéral	минеральный пигмент
mixer	mélangeur	смеситель
modulus, chord	module entre deux points	хорда модуля упругости
modulus, initial tangent	module tangent initial	начальная касательная модуля упругости
modulus, secant	module sécant	секущий модуль
modulus, tangent	module tangent	тангенс модуля упругости
modulus, Young's*	module d'Young	модуль Юнга
modulus of elasticity*; <i>syn</i> : elastic modulus	module d'élasticité; <i>syn</i> : module élastique	модуль упругости
modulus of elasticity in compression;	module d'élasticité en compression	модуль упругости при сжатии
<i>syn</i> : compressive modulus		
modulus of elasticity in flexure; <i>syn</i> : flexural modulus	module d'élasticité en flexion	модуль упругости при изгибе
modulus of elasticity in shear; <i>syn</i> : shear modulus	module d'élasticité en cisaillement	модуль упругости при сдвиге
modulus of elasticity in tension; <i>syn</i> : tensile modulus	module d'élasticité en traction	модуль упругости при растяжении
modulus of elasticity in torsion; <i>syn</i> : torsional modulus	module d'élasticité en torsion	модуль упругости при кручении
modulus of rigidity	module de rigidité	модуль жесткости
moisture absorption	absorption d'humidité	влагопоглощение
molecular mass	masse moléculaire	молекулярный вес
monofilament*	monofilament	моноволокно
monomer*	monomère	мономер
monomeric unit*; <i>syn</i> : mer	motif monomère; <i>syn</i> : mère (<i>substantif masculin</i>)	мономерная единица; <i>syn</i> : мер
mottle	marbrure	мрамористость
mould (<i>noun</i>)*; <i>syn</i> : die	moule; <i>syn</i> : matrice	прессформа
mould, bar	moule à empreintes mobiles	кассетная прессформа
mould, blowing	moule par soufflage	прессформа для выдувания
mould clamping force*; <i>syn</i> : locking force; locking pressure	force de verouillage (<i>d'une presse</i>); <i>syn</i> : force de fermeture	усилие замыкания (прессформы)
mould, composite*	moule composite	разногнездная прессформа
mould, compression	moule à compression	прессформа для прямого прессования
mould, cored (<i>for fluid circulation</i>)	moule à canaux de chauffage (ou de refroidissement)	прессформа с каналами (для циркуляции жидкости)
mould, flash*	moule à échappement	прессформа с отжимным краем
mould, hand	moule à main	съемная прессформа
mould, injection	moule à injection	литьевая форма